

Német szöveg	Magyarítás, fordítás	Egyéb adat	Egyéb adat	Darabsz.	Megjegyzés
„Inventar des Bibliotheks-Mobilitars 1857/8	A Könyvtár bútorainak leltára				
a.) unten an den Wand[en]	a lenti falaknál	I-XXXVI. 8 fach hoch	8 polcú	36	A többszám jelölése!
b.) in den fenstermischen 10 als Supplementar-stellagen	az utcára néző ablakfülkékben 10 kiegészítő / pótpolc	8 fach hoch	8 polcú	10	
c.) auf der Gallerie	a terem karzatán a falakhoz erősítve	XXXVII LXIV., 7 fach hoch	7 polcú	28	
d.) daselbst in den fenstermischen 20 Supplementarstellagen	ugyanitt az ablakfülkében 20 könyvvállvány	2-3 fach hoch	2-3 polcú	20	
e.) im Vorraum der Gallerie	a nagyteremből a karzatra vezető lépcsőházban fent	LXV- LXVIII., 8 bis 9 fach hoch	8-9 polcú	4	
f.) unten im Stiegenhaus	ugyanott alul lépcsőházban	LXIX – LXXIII., die letzte als Zwischenstallage ohne Seitenwände v. verschiedener Höhe	különböző magasságú állv., utóbbi oldalfal nélkül,	5	
g.) in der Handbibliothek	a kézi könyvtárban	LXXIV- XXXI., 6-8 fach hoch	6-8 polcú állv.	8	
h.) in der Mitte des grossen Saales	a nagyterem közep területén	LXXXII— XCIV; 8-9 fach hoch	8-9 polcú állv.	13	Ez a „középterem” folyamatosan változhatott.
i.) im Manuscriptenzimmer, jedoch mit den separ. Zahlen, 7 fach hoch	a Kézíratsz.-ban,	XCIV-CIII., (jedoch mit der separ. Zahlen,	külön számozással I-IX) 7 polcú	9	
k.) Zwei Glaskasten	Két üveges tárolószekrény			2	
l.) Zwei Schaukasten Sign. a. b.	Két tárló, a., b., jelzettel			2	
m.) Zwanzig Stellagen 8-12 fach hoch und fünf Glaskasten 2 frankschen Stadtbibl. in der Mitte des grossen Saales, Sign. A –Z. (hieron A der Bibl. gehörig)	20 könyvvállvány, 8-12 polc magas és 5 üvegszekrény, 2 a Frank-kent, a nagyterem közepén, Jelzet A-Z-ig., ebből 2 a Frank könyvtáré a többi a városé.			25	
n.) Ein Aufwärter im Bureau des Praefecten	Egy pallérozott álló ruhafa/állv. a prefectus irodájában			1	A prefectus megjelölés a könyvtár igazgatóját fedi.
II. Schranke	Szekrények				
a.) Schriftenkasten im Bureau des Praefecten (Archiv) v. Eichenholz	Egy régi keményfa almárium irományoknak			1	

[KE1] megjegyzést írt:

	<i>(Archivum)</i> <i>tölgyfából</i>				
<i>b.) Ein braun angestrichener Kasten f. Doublette im Corridor</i>	<b>Egy barnára festett almárium dupletteknek a folyosón</b>			1	
<i>c.) 1 kleiner Karten Kasten f. d. Gerätschaften des Dieners im Lesesaal</i>	<b>Egy kis szekrény a szolgálja eszközeinek az olvasóteremben</b>			1	
<i>d.) Katalogpult</i>	<i>Katalógus-szekrény</i>			1	A 74-es jegyzék szerint <b>egy barnára festett állv. a nagy katalógusnak</b>
<b>III. Leitern und Staffeleien</b>	<b>Létrák és lábtók</b>				
<i>a.) Zwei Radleitern (Wagen) im grossen Saal.</i>	<b>Két kereken járó nagy lajtorja (szekér) a nagy teremben</b>			1	
<i>b.) grössere und kl. Leitern verteilt in den verschiedenen Localitäten</i>	<b>nagyobb- kisebb létrák az összes könyvtári helyiségekben elosztva.</b>			15	
<i>c.) Bücherstaffeleien</i>	<b>Lábtók, (könyvállványok)</b>			5	
<i>d.) Fensterstaffeleien im Lesesaal</i>	<b>Könyvállványok az olvasótermi ablakfülkékben</b>			2	
<b>IV. Tische</b>	<b>Asztalok</b>				
<i>a.) Lange Tische mit Wachslinwand überzogen im Lesesaal</i>	<b>Hosszú olvasó asztalok vászszószózon bevonattal az olvasóteremben</b>			5	
<i>b.) „im grossen Büchersaal</i>	<b>Hosszú olvasó asztalok a nagy könyteremben</b>			1	
<i>c.) „ in der Handbibliothek</i>	<b>Hosszú olvasó asztalok a kézikönyvtárban</b>			1	
<i>d.) „mit Aufsatz des 1' Custos</i>	<b>Hosszú emelékes (Aufsatz) íróasztal az 1ső ör számára</b>			1	
<i>e.) Schreibpult des 2n Custos</i>	<b>Írópultus a másodör számára</b>			1	
<i>f.) Ein Doppeltisch mit X-förmigem Gestell für Atlanten im grossen Saal</i>	<b>X-lábú, duplaasztal a nagy atlaszok számára a nagyteremben</b>			1	
<i>g.) Viereckige Tische:</i>	<b>Négyszög-asztalok</b>				
<i>2 im Manuscriptenzimmer</i>	<i>2 a kézírásosztályban</i>			2	
<i>im grossen Saal</i>	<i>a nagyteremben</i>			2	
<i>i.) in der Handbibliothek</i>	<i>a kézikönyvtárban</i>			2	

<b>k.)</b> im Lesesaal	az olvasóteremben			3	
<b>l.)</b> im Journalzimmer	<b>a</b> journalszobában			1	
<b>m.)</b> Ein Schreibkasten im Bureau des Prefecten	<b>Egy írószekrény a prefectus irodájában</b>			1	
<b>n.)</b> Ein langer Tisch in 8 Theile zerlegbar mit grünem Tuch bedeckt im Journalzimmer	<b>Egy hosszúságú 8 részre bontható asztal zöld bevonattal az újságszobában</b>			1	
<b>o.)</b> in 2 Theile ... Bureau d. Prefecten	kétrészes ... a prefectus irodájában			1	
<b>V. Banke und Stühle</b>	<b>Padok, székek</b>				
<b>a.)</b> Banke von Eichenholz im Lesesaal	<b>Tölgyfa padok az olvasó szobákban</b>			9	
<b>b.)</b> Lederstühle in den verschiedenen Localitäten vertheilt	Bőrszékek a különböző helyiségekben			15	
<b>c.)</b> Rohrstühle	Császsékek?			6	
<b>d.)</b> ein ... Armstuhl im Bureau des Prefecten /	<b>egy pallérozott karosszék az igazgatónál</b>			1	
<b>VI. Verschiedene Gegenstände</b>	<b>Vegyes tárgyak</b>				
<b>a.)</b> Spuknapfe	<b>Pökláda</b>			3	
<b>b.)</b> Ofenschirm v. Brettern in der Handbibliothek	<b>Kályhaellenző [fenyőfából] a kézikönyvtárban</b>			1	
<b>c.)</b> Eine Wanduhr in vergoldetem Rahmen im Lesesaal	<b>Falióra aranyozott keretben az olvasó teremben</b>			1	
<b>d.)</b> schwarze polierte Rahmen mit den Reglements	<b>fekete keretek könyvtár szabályokékal</b>			3	
<b>e.)</b> Charten und Tabellen im Stiegenhaus der Gallerie an Rollhölzern	<b>Abroszok és táblázatok a karzatra vezető lépcsőházban</b>			23	Keréken guruló állv. lett volna?
<b>f.)</b> im Lesesaal	<b>az olvasóteremben</b>			11	
<b>g.)</b> im Journalzimmer	<b>a</b> journalszobában			2	
<b>h.)</b> schwarze Tafeln im Vorhof und eine mit Ausschnitte über den Lesesaal	<b>fekete táblák a tornácán és egy, kivágásokkal az olvasóterem ajtaja felett</b>			3	
<b>i.)</b> Tragbanke	<b>Könyvhordozó padok</b>			3	
<b>k.)</b> Kisten verschiedener Grösse weiss für Doublette /	Különböző méretű fehér szekrények dublumok számára			10	
<b>l.)</b> Ein eiserner Kleiderrech[ke]n im Journalzimmer	<b>Érc ruhaakasztó székek, különböző helyiségekben</b>			1	
<b>m.)</b> Dintenfass / 7 paar v. Holz im Lesesaal/	Tinttartók hét pár fa tintatartó a nagyolvasóban			14	

3 paar in der Handbibliothek mit zwei Blechtassen/	<i>három pár a kézikönyvtárban két bádog tálcával</i>			8	
1 paar im Journalzimmer	<i>egy pár a journalszobában</i>			2	
1 gläserner Dintenfass mit 1 Blechtasse	<b>1 üveg tintatartó bádog tálcával</b>			2	
1 messingenes mit samt Streifass mit Tasse	<b>egy sárgaréz tintatartó porzóartóval</b>			3	
<b>n.) Dintenflaschen</b> 3	Tintatartók			3	
<b>o.) Lineale: 1 eiserne, 2 hölzerner</b>	<b>Vonaszók: 1 fém, 2 fa</b>			3	
<b>p.) Papiermesser</b>	<b>Papír(vágó) kés</b>			2	
<b>q.) Lavoir und Kanne von Steinguss, 1 Seifenschaale, 2 Glaser</b>	<b>Egy mosdó szekrényke, vízes korsó, 1 mosdó medence, 1 szappan 2 csészé</b>			5	
<b>r.) Sechs Handtücher, sechs Staubtücher</b>	<b>Hat törölköző és hat törölruha</b>			12	
<b>s.) Kehr und Abstaubbesen</b>	<b>Szoba és falseprúke</b>			2	
<b>t.) Barvische drei, und eine Bürste zur Reinigung der Bücher</b>	<b>3 partvis és egy könyvtisztító kefe</b>			4	
<b>u.) 2 Stempel und Bibliothekssiegel</b>	<i>két bélyegző és a könyvtárpecsét</i>			3	
<b>v.) 1 farbenkissen zum Stempeln</b>	<i>1 bélyegzőpárna</i>			1	
<b>x.) Himmel-und Erdglobi; 2 grosse italienische mit 4 Schub Durchmesser im Grossen Lesesaal. 2 kleine lateinische ..., 2 kleine ungrische</b>	<b>Ég és földtekék; 2 régi olasz, 4 láb átmérőjű, 2 régi, latin, 1 láb átmérőjű, 2 új magyar 1 láb átmérőjű</b>			[6]	
<b>y.) Eine kaiserliche, eine bairische u. eine nationale Fahne</b>	<i>Egy császári, egy bajor és egy nemzeti lobogó</i>			3	
<b>z.) 23 lederne Feierampeln, unbrauchbar, Hangstangen, 1 Gabel</b>	<b>Gázvilágítás 23 lánanggal, golyókkal és részben üvegsóval a hozzájuk tartozó részövekekkel</b>			23	A két szöveg rész lényeges pontokon eltér egymástól, ugyanakkor mégis azonos dologra vonatkozik ld. Megjegyzések 4.)
<b>aa.) 30 Regenauffangbecher von Blech, davon 18 ganz unbrauchbar</b>	<b>30 bádog vízfogóedény, ebből 18 használhatlan</b>			30	
<b>bb.) Ein Papierkorb beim Prefecten, ein Bücherkorb beim Diener</b>	<b>Egy papíros kosár a prefectusnál, egy könyrkosár a szolgálónál</b>			2	

<i>cc.) Hand-Löschspritzen von Messing unbrauchbar</i>	<b>Kézi tűzfecskendő sárgarézből használhatlan.</b>			4	
<i>dd.) Ein Paar Messingleuchter u. 1 eiserne Lichtpulte</i>	<b>Egy pár sárgaréz gyertyatartó és egy vas keppantó</b>			3	
<i>ee.) Roelletten auf 4 fenstern im Lesesaal und der Handbibliothek und 4 kleine grüne Vorhänge</i>	Rolók az olvasóterem 4 ablakán és a kézikönyvtárban és 4 apró zöld függöny			12	
<i>ff.) Anleutglocken im Corridor</i>	Jelzőcsengők a folyosón			2	
<i>g.) Schlüsseln: 2 Paar zur grossen Bibliotheks-Saal-Thüre; zur kleinen Thüre, 1 paar M.stenzimmer 1 Stück; zum Lesesaal 2 paar, zur Handbibliothek 2 St, zur Corridorthüre, Vorhangschloss, u. 2 Schlüsseln; 1 st. zum Journalzimmer; 1 St. zum Bureau; 1 zum Kamin, 2 zum Abort, im ganzen 20 Schl. und ein Vorhangschloss</i>	Kulcsok: ... összesen 20 db és egy lakat			21	
<i>hh.) Eine hölzerne Butte</i>	<b>Egy fahordó puttony</b>			1	Hogy fát hordtak-e benne, csak fából volt?